

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

13 JULI 1990

Voorstel van wet betreffende de verbetering van de akten van de burgerlijke stand

(Ingediend door de heren Leclercq en Crucke)

TOELICHTING

Bij artikel 58 van de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen, werden onder meer de op de verbetering van de akten van de burgerlijke stand betrekking hebbende de artikelen 99, 100 en 101, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek opgeheven.

De in deze artikelen voorkomende bepalingen vormden in wezen een overlapping van die welke met betrekking tot dezelfde materie werden opgenomen in de artikelen 1383, 1384 en 1385 van het Gerechtelijk Wetboek.

Waar bedoelde op de verbetering van de akten toepasbare regels werden opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, en dit van bij de invoering van bedoeld Wetboek bij de wet van 10 oktober 1967, dient dit duidelijk te worden gezien in het licht van de tot nog toe, met betrekking tot deze verbetering, door de wetgever gehuldigde stelling der uitsluitende bevoegdheden van de hoven en rechtbanken.

Alhoewel met betrekking tot de jongste evolutie niet gemakkelijk tot een klaar inzicht kan worden gekomen wat betreft uitgewerkte en gepubliceerde statistische gegevens over het aantal op jaarbasis over

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

13 JUILLET 1990

Proposition de loi relative à la rectification des actes de l'état civil

(Déposée par MM. Leclercq et Crucke)

DEVELOPPEMENTS

L'article 58 de la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales, a abrogé notamment les articles 99, 100 et 101, premier et deuxième alinéas, du Code civil concernant la rectification des actes de l'état civil.

Les dispositions de ces articles faisaient en réalité double emploi avec les dispositions relatives à la même matière des articles 1383, 1384 et 1385 du Code judiciaire.

Si les règles en question sur la rectification des actes ont été inscrites dès le départ dans le Code judiciaire tel qu'il a été instauré par la loi du 10 octobre 1967, c'est assurément dans l'optique défendue jusqu'à ce jour par le législateur et selon laquelle cette rectification relève de la compétence exclusive des cours et tribunaux.

Bien qu'il ne soit pas facile de se faire une idée claire de l'évolution la plus récente du nombre de jugements rectificatifs d'actes de l'état civil prononcés annuellement dans l'ensemble du Royaume à partir des statis-

het Rijk uitgesproken verbeteringsvonnissen betreffende akten van de burgerlijke stand, waar deze op het Nationaal Instituut voor de Statistiek ressorteren onder de gerechtelijke statistieken en slechts beschikbaar blijken tot het jaar 1987, blijkt dit aantal toch vrij aanzienlijk, en draagt het onbetwistbaar ook bij tot de gekende en bij herhaling aangevoerde overbelasting van de hoven en rechtbanken. Wat het aantal over het Rijk op jaarbasis uitgesproken vonnissen betreft, bedraagt dit cijfer voor de jaren 1987 en 1986 respectievelijk 2 133 en 2 284 verbeteringsvonnissen, terwijl dit aantal in 1985 nog 1 682 vonnissen bedroeg.

Trouwens worden bepaalde aspecten van dit probleem ook aangehaald in een omzendbrief betreffende de toepassing van artikel 93 van de gemeentewet (overgenomen sub artikelen 125 en 154 van de nieuwe gemeentewet) die reeds op 20 december 1983 door de heer Minister van Justitie werd gericht tot alle over de gemeentelijke personeelsformaties bevoegde voogdijoverheden. Onder verwijzing naar het oorzakelijk verband werd toen reeds duidelijk gesteld, dat steeds meer rechtsvorderingen tegen ambtenaren van de burgerlijke stand moesten worden ingesteld, en dat de hoven en rechtbanken steeds veelvuldiger moesten tussenkomen om de akten te verbeteren.

Waar een en ander in oorzakelijk verband wordt gebracht met het verhoogd ingewikkeld karakter van het personen- en familierecht, en inzonderheid met de sterke verhoging van het aantal gevallen waarop het internationaal privaatrecht dient te worden toegepast, en waarna het bij wet van 28 juni 1984 nieuw ingevoerde Wetboek van de Belgische nationaliteit de bij wetten van 31 maart 1987 en van 27 april 1987 ingevoerde nieuwe regels betreffende het afstammings- en adoptierecht niet aan complexiteit ontbreken, dient hoe dan ook een verdere stijging toch te worden voorkomen van het tot verbetering der akten vereist aantal tussenkomsten der reeds overbelaste hoven en rechtbanken. Het vormt bij hoogdringendheid de taak van de wetgever om in de nodige middelen te voorzien die tot een drastische beperking van bedoelde tussenkomsten kunnen leiden.

In dit verband dient te worden gesteld dat een aanzienlijk aantal verbeteringen van akten van de burgerlijke stand betrekking hebben op louter materiële fouten of nalatigheden, zoals schrijf- en spelfouten, vergeten tekstgedeelten bij de in of overschrijving van akten of van rechterlijke of bestuurlijke beslissingen betreffende de staat van persoon... e.a. Het is duidelijk dat voor dergelijke niet voor betwisting vatbare zaken, de tussenkomst van de rechter aan geen enkel zich daartoe voordoende vereiste beantwoordt.

Het principe der tot verbetering nog steeds geldende uitsluitende bevoegdheid der hoven en rechtbanken wordt trouwens zowel onder practici als bij

tiques publiées qui sont issues des statistiques judiciaires de l'Institut national de statistique et qui n'ont été dressées que jusqu'en 1987, il apparaît quand même qu'il est assez élevé et qu'il est sans nul doute l'un des facteurs de la surcharge de travail bien connue et régulièrement invoquée des cours et tribunaux. On a prononcé, dans l'ensemble du Royaume, 2 284 jugements rectificatifs en 1986 et 2 133 en 1987 alors qu'il n'y en avait encore eu que 1 682 en 1985.

Certains aspects de ce problème avaient du reste déjà été abordés aussi dans une circulaire relative à l'application de l'article 93 de la loi communale (repris dans les articles 125 et 154 de la nouvelle loi communale) que le Ministre de la Justice avait adressée le 20 décembre 1983 à toutes les autorités de tutelle dont relèvent les cadres organiques des communes. Tout en soulignant le lien de cause à effet existant en l'espèce, la circulaire faisait clairement état du nombre croissant d'actions en justice devant être intentées contre des officiers de l'état civil et d'interventions des cours et tribunaux en vue de la rectification des actes.

Comme, d'une part, cette évolution est mise en rapport avec la complexité accrue du droit des personnes et de la famille et en particulier avec la forte multiplication du nombre de cas dans lesquels doit être appliqué le droit international privé et que, d'autre part, l'application des nouvelles règles relatives à la filiation et à l'adoption instaurées par les lois du 31 mars et 27 avril 1987 ne manque pas de complexité depuis l'entrée en vigueur du nouveau Code de la nationalité belge instauré par la loi du 28 juin 1984, il y a lieu de toute manière d'éviter que les cours et tribunaux qui sont déjà surchargés, ne doivent intervenir plus fréquemment encore pour rectifier des actes de l'état civil. Il appartient au législateur de prendre d'urgence les mesures nécessaires pour limiter radicalement le nombre de ces interventions.

A ce propos, il faut noter qu'un grand nombre de rectifications d'actes de l'état civil concernent des erreurs ou des omissions purement matérielles : fautes d'orthographe, omissions de passages lors de la transcription ou de la retranscription d'actes ou de décisions judiciaires ou administratives concernant l'état des personnes, etc. Il est clair que dans les cas semblables, qui ne soulèvent pas de contestation, l'intervention du juge ne répond à aucune nécessité.

Les praticiens du droit et les services concernés de la Justice s'interrogent d'ailleurs régulièrement sur la validité de ce principe, toujours en vigueur, de la com-

de betrokken diensten van Justitie reeds lang in vraag gesteld, waarbij telkens wordt gedacht in de richting van het voorzien in de nodige rechtsregels die een administratieve verbetering moeten toestaan van bedoelde in de akten voorkomende louter materiële fouten of nalatigheden.

Vastgesteld wordt dat dergelijke regels, die niet alleen een vlottere afhandeling der zaken bevorderen, maar die tevens een niet onbelangrijke ontlasting inhouden van het bestendig stijgend werkvolume van de hoven en rechtbanken, trouwens reeds lang en probleemloos toepassing vinden in de ons omringende landen. Overeenkomstig de meest voor de hand liggende oplossing worden dergelijke verbeteringen dan ook algemeen uitgevoerd op last, te weten op een daartoe uitgevaardigd bevelschrift van het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het ambtsgebied waartoe de gemeente behoort waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers van de burgerlijke stand.

Het laatste lid van artikel 99 van het Franse Burgerlijk Wetboek luidt ter zake: « Le procureur de la République territorialement compétent, peut procéder à la rectification administrative des erreurs et omissions purement matérielles des actes de l'état civil; à cet effet, il donne directement les instructions utiles aux depositaires des registres. »

Analoge regels kan men vinden sub het vierde lid van artikel 29 van het Nederlands Burgerlijk Wetboek, waar dit luidt: « Kennelijke fouten zoals schrijf- of spelfouten, kunnen ook zonder tussenkomst van de rechter worden verbeterd krachtens een bevel van de officier van justitie in het arrondissement waar de akte in de registers van de burgerlijke stand is opgenomen, aan de ambtenaar onder wie de registers berusten. De officier van justitie kan bij een dergelijk bevel eveneens dezelfde verbetering gelasten ten aanzien van een akte betreffende dezelfde persoon of zijn afstammelingen, die in een ander arrondissement in de registers van de burgerlijke stand is opgenomen. »

Waar zich overeenkomstig de hoger aangehaalde motieven ook bij ons de dringende noodzakelijkheid voordoet tot het nemen van analoge voorzieningen, blijken deze best realiseerbaar middels een heropname onder gewijzigde lezing van de bij wet van 15 juli 1970 opgeheven artikelen 99, 100 en 101 van het Burgerlijk Wetboek, dit evenwel na voorafgaande opheffing van de tot nog toe behouden bepalingen van het laatste lid van bedoeld artikel 101.

Het blijkt trouwens volledig in overeenstemming met de essentie van de zaak dat de regels met betrekking tot de administratieve verbetering van de akten van de burgerlijke stand worden opgenomen in het Burgerlijk Wetboek, terwijl die met betrekking

pétence exclusive des cours et tribunaux pour rectifier les actes de l'état civil, toujours en envisageant la possibilité de prendre les mesures nécessaires pour permettre une rectification administrative des erreurs ou omissions purement matérielles relevées dans les actes.

Force est d'ailleurs de constater que l'on applique depuis longtemps déjà et sans la moindre difficulté de telles règles dans les pays voisins et qu'elles permettent de régler plus rapidement les affaires en question tout en réduisant dans une large mesure l'augmentation constante du volume de travail des cours et tribunaux. La solution la plus évidente consiste donc généralement à procéder à ces rectifications sur injonction, c'est-à-dire sur ordonnance du ministère public près le tribunal de première instance du ressort auquel appartient la commune dans les registres de l'état civil de laquelle figure l'acte à rectifier.

A cet égard, il y a lieu de se référer au dernier alinéa de l'article 99 du Code civil français, qui est rédigé comme suit: « Le procureur de la République territorialement compétent, peut procéder à la rectification administrative des erreurs et omissions purement matérielles des actes de l'état civil; à cet effet, il donne directement les instructions utiles aux depositaires des registres. »

Le quatrième alinéa de l'article 29 du Code civil néerlandais contient des règles analogues. Sa traduction est la suivante: « Les erreurs manifestes, comme les fautes d'orthographe, peuvent également être rectifiées sans l'intervention du juge, sur injonction de l'officier de justice de l'arrondissement, dans les registres de l'état civil duquel l'acte figure, au fonctionnaire qui a la garde des registres. L'officier de justice peut également faire procéder par une telle injonction à la même rectification dans un acte relatif à la même personne ou à ses descendants, versé dans les registres de l'état civil d'un autre arrondissement. »

Devant l'urgence de prendre, chez nous aussi, pour les motifs indiqués ci-avant, des dispositions analogues, il apparaît que la meilleure manière de procéder serait de reprendre, en les adaptant, les articles 99, 100 et 101 du Code civil abrogés par la loi du 15 juillet 1970, non sans avoir toutefois abrogé préalablement les dispositions du dernier alinéa de l'article 101, restées en vigueur jusqu'ici.

Il paraît du reste tout à fait conforme à la nature de la chose d'insérer les règles relatives à la rectification administrative des actes de l'état civil dans le Code civil, et de laisser de préférence les règles relatives à la rectification judiciaire des mêmes actes dans le

tot de gerechtelijke verbetering van dezelfde akten best opgenomen blijven in het Gerechtelijk Wetboek, dit onder beding van de sinds hun opname in het bedoelde Wetboek noodzakelijk gebleken aanvullingen en wijzigingen.

Hierbij verwijzen de bepalingen die met betrekking tot de administratieve verbetering van de akten worden opgenomen in het Burgerlijk Wetboek best naar die welke met betrekking tot de gerechtelijke verbetering van zelfde akten zijn opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, dit gelet op de complementariteit van beide procedures. Hierbij geldt dan zoals voorheen de gerechtelijke verbetering best als regel en vormt de administratieve verbetering een door de wetgever uit noodzaak aangeboden faciliteit.

Deze stelling vinden we trouwens ook terug in de reeds aangehaalde desbetreffende wetsbepalingen die van kracht zijn in de ons omringende landen, waar de Franse wetgever ter zake heeft bepaald: « Le procureur de la République territorialement compétent, « peut » procéder à la rectification... », en waar de Nederlandse wetgever heeft bepaald: « Kennelijke fouten, zoals schrijf- en spelfouten « kunnen » ook zonder tussenkomst van de rechter worden verbeterd... ».

Hierbij moet worden opgemerkt dat aan de bewoording « kunnen » enkel een bevoegdheidsbepalende betekenis kan worden toegekend, en zij in geen geval betekent dat aan de verbetering, en dit naar persoonlijke beoordeling, slechts een facultatief karakter zou worden toegekend.

Dit alles in acht genomen, zou het nieuw in te voeren artikel 99 dan in een eerste lid kunnen bepalen dat de verbetering van de akten van de burgerlijke stand gebeurt overeenkomstig de regels die daartoe zijn vastgelegd in de artikelen 1383, 1384 en 1385 van het Gerechtelijk Wetboek, onder toevoeging dat de in de akten voorkomende kennelijke materiële fouten en nalatigheden kunnen worden verbeterd op een daartoe uitgevaardigd bevelschrift van het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het ambtsgebied waartoe de gemeente behoort waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers van de burgerlijke stand. Het komt hierbij als nuttig voor dat bijvoeglijk zou worden verduidelijkt, dat bedoelde verbeteringen hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de belanghebbende partijen of van de ambtenaar van de burgerlijke stand bevolen kunnen worden.

Verder blijkt het nuttig en aangewezen om meteen in hetzelfde lid te bepalen dat middels het aan bedoeld openbaar ministerie gericht verzoek en het door zelfde ministerie uitgevaardigd bevelschrift ook de akten kunnen worden verbeterd, die betrekking hebben op dezelfde persoon of zijn afstammelingen of op dezelfde zaak, doch die voorkomen in de registers van de burgerlijke stand van gemeenten behorend tot een ander rechterlijk ambtsgebied.

Code judiciaire, en les complétant et les adaptant, toutefois, dans la mesure devenue nécessaire depuis leur insertion dans ledit Code.

Etant donné la complémentarité des deux procédures en question, il convient que les dispositions relatives à la rectification administrative des actes qui sont insérées dans le Code civil se réfèrent aux dispositions relatives à la rectification judiciaire des mêmes actes qui figurent dans le Code judiciaire. A cet égard, il est préférable de considérer, comme précédemment, que la rectification judiciaire est la règle et que la rectification administrative est simplement une facilité offerte par nécessité par le législateur.

Cette conception a du reste inspiré également les dispositions légales déjà évoquées qui sont applicables dans les pays voisins. C'est ainsi que le législateur français a disposé que « Le procureur de la République territorialement compétent, « peut » procéder à la rectification... », et le législateur néerlandais que: « Les erreurs manifestes, telles que les fautes d'orthographe, « peuvent » également être rectifiées sans l'intervention du juge... ». (Traduction.)

Il faut noter à ce propos que les mots « peut » et « peuvent » servent à indiquer une compétence et ne signifient en aucun cas que la rectification serait facultative, en ce sens qu'elle dépendrait d'une appréciation personnelle.

Compte tenu de tous ces éléments, on pourrait disposer au premier alinéa du nouvel article 99 à insérer que la rectification des actes de l'état civil doit se faire conformément aux règles définies à cet effet aux articles 1383, 1384 et 1385 du Code judiciaire, en ajoutant que les erreurs et omissions matérielles manifestes relevées dans les actes peuvent être rectifiées sur ordonnance prise à cet effet par le ministère public près le tribunal de première instance du ressort auquel appartient la commune dans les registres de l'état civil de laquelle figure l'acte à rectifier. Il paraît utile de préciser complémentirement que les rectifications en question peuvent être ordonnées soit d'office, soit à la demande des parties intéressées ou de l'officier de l'état civil.

Il paraît utile et indiqué de préciser aussi, dans le même alinéa, que la demande adressée audit ministère public et l'ordonnance délivrée par celui-ci permettent également de rectifier les actes concernant soit la même personne, soit ses descendants, soit la même affaire, figurant dans les registres de l'état civil de communes appartenant à un autre ressort judiciaire.

In een tweede lid van het nieuw in te voeren artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek zou dan kunnen worden bepaald dat de verbetering gebeurt aan de hand van een uitgifte van het beschikkend gedeelte van het door het openbaar ministerie uitgevaardigd bevelschrift met als bijvoeglijke bepaling en dit enigszins in analogie met hetgeen nog steeds in het derde lid van artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek wordt bepaald met betrekking tot de gerechtelijke verbeteringen, dat de uitgifte van het beschikkend gedeelte van het bevelschrift tot administratieve verbetering wordt afgegeven bij uittreksel, wanneer het betrekking heeft op meerdere akten, waarvan de verbetering door verschillende ambtenaren moet worden uitgevoerd.

Waar bedoelde bepalingen, waarin het derde lid van artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek voorziet, in wezen betrekking hebben op de gerechtelijke verbetering van de akten van de burgerlijke stand, blijken ze beter te worden opgenomen bij de overige bepalingen die daartoe in het Gerechtelijk Wetboek zijn opgenomen, waar ze best zouden samen in een tweede aan artikel 1383 toe te voegen lid. Hierdoor kan dan tot de opheffing worden gekomen van zelfde bij het derde lid van artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek thans nog steeds voorkomende bepalingen, en kan aan dit artikel dan de met betrekking tot de administratieve verbetering toekomstige bestemming worden toegekend.

Zoals voor de gerechtelijke verbetering de verzoekers ter zitting worden opgeroepen om opheldering te geven, zo ook blijkt het nuttig en nodig dat het openbaar ministerie, met zelfde doelstelling de belanghebbende partijen en de ambtenaar van de burgerlijke stand kan oproepen om opheldering te geven, zo daartoe redenen bestaan. Er kunnen zich immers toch soms gevallen voordoen die aanleiding kunnen geven tot enige twijfel over het al dan niet louter materieel karakter van bepaalde fouten of nalatigheden en waarin enige opheldering wordt gewenst om zo mogelijk tot een juiste beoordeling te kunnen komen. Een dergelijke bepaling zou dan kunnen worden opgenomen in het nieuw in te voeren artikel 100 van het Burgerlijk Wetboek.

In het, na voorafgaande opheffing zoals hoger werd aangehaald, nieuw in te voeren artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek, zouden dan de nodige bepalingen met betrekking tot de uitvoering van de bevoelen administratieve verbetering kunnen worden opgenomen. Wat dit betreft beantwoordt het aan de meest essentiële regels der logica dat de uitgifte van het beschikkend gedeelte van het bevelschrift tot verbetering, door het openbaar ministerie wordt toegezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte is opgenomen in de registers, die er onverwijld melding van dient te maken op de kant van de te verbeteren akte. Hierbij wordt dus bedoeld, de kantmeldingen die worden gedagtekend

On pourrait ensuite disposer au deuxième alinéa du nouvel article 99 à insérer dans le Code civil qu'il faut opérer la rectification au moyen d'une expédition du dispositif de l'ordonnance délivrée par le ministère public en précisant, par analogie avec ce qui reste prévu au troisième alinéa de l'article 101 du Code civil en ce qui concerne les rectifications judiciaires, que l'expédition du dispositif de l'ordonnance de rectification administrative est délivrée par extrait, lorsqu'elle concerne plusieurs actes dont la rectification doit être effectuée par plusieurs officiers de l'état civil.

Comme les dispositions en question du troisième alinéa de l'article 101 du Code civil concernent en fait la rectification judiciaire des actes de l'état civil, il semble préférable de les insérer auprès des dispositions de même objet du Code judiciaire et, plus précisément, à l'article 1383, dans un second alinéa nouveau qu'il faudrait lui ajouter. Cela permettrait de les abroger au troisième alinéa de l'article 101 du Code civil et d'axer celui-ci sur la rectification administrative.

A l'instar de ce qui se fait pour la rectification judiciaire, en vue de laquelle les requérants sont appelés en audience pour venir y fournir des explications, il paraît utile et nécessaire que le ministère public puisse également, s'il y a lieu, convoquer les parties intéressées et l'officier de l'état civil pour les entendre dans leurs explications. Il peut, en effet, exister, dans certains cas, des doutes au sujet de la question de savoir si certaines erreurs ou omissions ont ou non un caractère purement matériel, et il est alors souhaitable d'obtenir des éclaircissements pour pouvoir apprécier correctement les choses. Une disposition permettant une telle convocation pourrait être insérée à l'article 100 nouveau du Code civil.

On pourrait inscrire ensuite à l'article 101 nouveau du Code civil, à insérer après l'abrogation évoquée ci-dessus, les dispositions nécessaires à l'exécution de la rectification administrative ordonnée. A cet égard, les règles les plus élémentaires de la logique commandent que le ministère public adresse l'expédition du dispositif de l'ordonnance de rectification à l'officier de l'état civil du lieu dans les registres duquel l'acte figure, lequel officier doit faire mention sans délai de la chose en marge de l'acte à rectifier. Cette mention marginale datée et signée par l'officier de l'état civil a valeur d'acte d'état civil et est à faire jusqu'à ce jour à l'encre rouge conformément à l'arrêté royal du 8 juin 1823. Il s'agit d'une méthode simple qui offre toute

en ondertekend door de ambtenaar van de burgerlijke stand, die de waarde hebben van een akte van de burgerlijke stand en tot nu toe in rode inkt worden uitgevoerd overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 juni 1823. Deze eenvoudige werkwijze biedt alle waarborgen en dient duidelijk het belang van de verbetering van eenvoudige fouten zonder veel rompslomp.

Ook in Nederland, en in tegenstelling met de ook aldaar geldende regel van inschrijving in de lopende registers ingeval de verbetering rechterlijk bij vonnis wordt bevolen, komt de aldus op last van het openbaar ministerie (officier van justitie) bevolen verbetering tot stand door het enkel en alleen plaatsen van een kantmelding houdende de verbetering op de akte waarin de fout voorkomt. Van deze regeling die, zoals gezegd, strekt tot het zonder veel rompslomp verbeteren van eenvoudige fouten en nalatigheden, wordt aldaar in de praktijk veelvuldig gebruik gemaakt (artikel 29, lid 4, van het Nederlands Burgerlijk Wetboek en artikel 27 van het aldaar geldend besluit burgerlijke stand). Hierbij valt zelfs op te merken, dat in Frankrijk alle rectificaties, dus ook de rechterlijk bevolen verbeteringen, probleemloos worden uitgevoerd door eenvoudige kantmelding (artikel 101 van het Frans Burgerlijk Wetboek).

Tenslotte en zoals dit sub artikel 1385 van het Gerechtelijk Wetboek trouwens ook wordt bepaald voor de gerechtelijk tot stand gebrachte verbeteringen, blijkt het voor de administratieve verbeteringen evenzeer aangewezen te bepalen dat de akte niet meer wordt afgegeven zonder de bevolen verbetering, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven.

Verder doet zich ook de noodzakelijkheid voor van een wijziging van de bepalingen waarin met betrekking tot de gerechtelijke verbetering van de akten van de burgerlijke stand is voorzien in de artikelen 1383, 1384 en 1385 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze noodzakelijkheid houdt hoofdzakelijk verband met het doorbreken van de tot nu toe tot verbetering van de akten geldende uitsluitende bevoegdheid van de hoven en rechtbanken en met bepaalde, sedert de overheveling bij wet van 10 oktober 1967 van bedoelde bepalingen van het Burgerlijk naar het Gerechtelijk Wetboek, ingevoerde nieuwe rechtsregels.

Met betrekking tot de bepalingen die thans voorkomen sub artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek en waar deze met betrekking tot de gerechtelijke verbeteringsprocedure bevoegdheidsbepalend zijn, past het om de reeds hoger aangehaalde complementariteitsredenen, dat voortaan in dit artikel ook wordt verwezen naar de sub artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de administratieve verbetering door de wetgever bepaalde mogelijkheden. Tevens, en ter ondervanging van een dubbele procedurevoering, zou de tekst van bedoeld

garantie, à laquelle il convient indiscutablement de recourir en vue de rectifier des petites erreurs, sans formalisme excessif.

Aux Pays-Bas, la rectification ordonnée par le ministère public (officier de justice) se fait également par la seule apposition d'une mention rectificative en marge de l'acte entaché d'erreur, contrairement à la règle qui veut, là aussi, que la rectification ordonnée par décision judiciaire soit inscrite dans les registres courants. Ce procédé qui, répétons-le, permet de rectifier sans formalisme inutile les simples erreurs et omissions, y est fréquemment utilisé (article 29, quatrième alinéa, du Code civil néerlandais et article 27 de l'arrêté relatif à l'état civil néerlandais). Il y a lieu de noter, en outre, à ce propos, qu'en France, toutes les rectifications, y compris celles qui sont ordonnées par le juge, sont effectuées sans problème par simple mention marginale (article 101 du Code civil français).

Enfin, à l'instar de ce qui est du reste prévu par l'article 1385 du Code judiciaire à l'égard des rectifications ordonnées par décision judiciaire, il paraît indiqué de préciser aussi, pour les rectifications administratives, que l'acte en question ne sera plus délivré qu'avec la mention des rectifications ordonnées, à peine de dommages-intérêts à charge de l'officier qui l'aurait délivré.

D'autre part, il est également nécessaire de modifier les dispositions des articles 1383, 1384 et 1385 du Code judiciaire relatives à la rectification judiciaire des actes de l'état civil. Cette nécessité résulte principalement, d'une part, de ce que la rectification des actes ne relèvera plus exclusivement comme à présent de la compétence des cours et tribunaux et, d'autre part, de certaines nouvelles règles de droit, introduites depuis le transfert des dispositions en question du Code civil au Code judiciaire par la loi du 10 octobre 1967.

Compte tenu des dispositions actuelles de l'article 1383 du Code judiciaire qui sont attributives de compétences pour ce qui est de la procédure de rectification judiciaire, il convient, pour les raisons de complémentarité déjà mentionnées plus haut, de faire également référence désormais dans cet article aux possibilités ouvertes à l'article 99 du Code civil par le législateur en ce qui concerne la rectification administrative. De plus, pour éviter que l'on ne doive engager une double procédure, il faudrait rédiger le texte de cet article 1383 de manière à souligner le caractère

artikel 1383 derwijze dienen te worden gesteld, dat de uitsluitende bevoegdheid wordt onderstreept van de rechter, in die gevallen waarin de akte dient te worden verbeterd én op grond van de erin voorkomende louter materiële fouten en nalatigheden, én op grond van meer ernstige fouten en nalatigheden, waarvan de verbetering krachtens het eraan verbonden juridisch karakter enkel door de rechter bevolen kan worden. Dienovereenkomstig blijkt het aangewezen te bepalen dat hij die de verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen op grond van fouten of nalatigheden, die op zichzelf of in samenhang de bevoegdheden overschrijden, die bij artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend aan het openbaar ministerie, daartoe een verzoekschrift indient bij de rechtbank van eerste aanleg van het ambtsgebied waartoe de gemeente behoort waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers.

Ter vervulling en naar analogie met wat wordt voorgesteld voor de administratieve verbetering, past het hieraan toe te voegen dat het verzoekschrift tevens betrekking kan hebben op en dat de verbetering ook bevolen kan worden van de akten die op dezelfde persoon of zijn afstammelingen, zoniet op dezelfde zaak betrekking hebben, doch die voorkomen in de registers van de burgerlijke stand van gemeenten die tot een ander rechtsgebied behoren. Voorts blijkt het nodig en nuttig hieraan volledigheidshalve toe te voegen, dat het verzoekschrift ambtshalve wordt ingediend door het openbaar ministerie telkens de openbare orde dit vergt (dit gelet op de toepasbaarheid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 53 van het Burgerlijk Wetboek).

Zoals reeds hoger werd voorgesteld, zouden dan in een tweede lid van het hier bedoelde artikel 1383, onder licht gewijzigde vorm, de bepalingen kunnen worden ondergebracht, die tot nog toe met betrekking tot de rechtelijke verbetering nog steeds voorkwamen sub het derde lid van artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek, en waarvan de opheffing in bedoeld Wetboek werd voorgesteld. Dit voorstel strekt er dan toe om in dit tweede lid te bepalen dat de bevolen verbetering wordt uitgevoerd aan de hand van een uitgifte van het beschikkend gedeelte van het genomen vonnis of arrest, met de toevoeglijke bepaling dat wanneer het beschikkend gedeelte betrekking heeft op verscheidene akten dat door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, de uitgiften van het beschikkend gedeelte dan worden afgegeven en overgeschreven bij uittreksel.

Wat de wijziging betreft van artikel 1384 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt voorgesteld de huidige tekst enkel aan te vullen met de bepaling dat wanneer de zaak wordt behandeld op verzoekschrift van het openbaar ministerie, de belanghebbende partijen worden opgeroepen, indien daartoe grond bestaat. Het uitsluiten van de mogelijkheid om de belanghebbende

exclusief de la compétence du juge dans les cas où l'acte doit être rectifié à la fois en raison d'erreurs ou d'omissions purement matérielles et d'erreurs ou d'omissions plus graves qui, de par leur caractère juridique, ne peuvent être corrigées que par ordonnance du juge. En conséquence, il paraît indiqué de disposer que celui qui entend faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil en raison d'erreurs ou d'omissions excédant en soi ou de par leur coexistence le niveau des compétences attribuées au ministère public par l'article 99 du Code civil, doit introduire une requête à cet effet auprès du tribunal de première instance du ressort auquel appartient la commune dans les actes de laquelle figure l'acte à rectifier.

Pour être complet, et par analogie avec ce qui est proposé pour la rectification administrative, il convient d'ajouter que la requête et l'ordonnance de rectification peuvent valoir aussi pour les autres actes relatifs soit à la même personne, soit à ses descendants, soit à la même affaire, qui figurent dans les registres de l'état civil de communes d'un autre ressort. Il paraît utile et nécessaire, par ailleurs, pour être complet, d'ajouter que la requête doit être introduite d'office par le ministère public chaque fois que l'ordre public l'exige (ceci en raison de l'applicabilité de l'article 138 du Code judiciaire et de l'article 53 du Code civil).

Comme proposé ci-dessus, on pourrait alors inscrire, dans un deuxième alinéa de l'article 1383 visé ici, sous une forme légèrement modifiée, les dispositions relatives à la rectification judiciaire toujours inscrites au troisième alinéa de l'article 101 du Code civil et dont l'abrogation dans celui-ci est proposée. On disposerait alors, dans ce deuxième alinéa, qu'il y a lieu d'opérer la rectification ordonnée au moyen d'un expédition du dispositif du jugement ou de l'arrêt rendu, en précisant que, lorsque le dispositif concerne plusieurs actes devant être transcrits par plusieurs officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées et transcrites par extrait.

En ce qui concerne la modification de l'article 1384 du Code judiciaire, il est proposé de simplement compléter le texte actuel par une disposition prévoyant que, lorsqu'une affaire est instruite sur requête du ministère public, les parties intéressées sont convoquées, s'il y a lieu. Rien ne justifie, en effet, que l'on exclue la possibilité de convoquer les parties intéres-

bende partijen op te roepen om opheldering te geven ingeval de zaak wordt behandeld op verzoekschrift van het openbaar ministerie, blijkt immers niet verantwoord.

Wat de bepalingen betreft die thans voorkomen sub artikel 1385 van het Gerechtelijk Wetboek, en die betrekking hebben op de uitvoering van de gerechtelijke beslissingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand, dient gesteld, dat waar deze nog steeds zijn ingesteld op de destijds aangehouden uitsluitende bevoegdheid tot bedoelde verbetering der hoven en rechtbanken, zij inmiddels quasi volledig door de feiten zijn achterhaald, en derhalve hun nochtans rechtens toekomstende regelende opdracht niet meer beantwoorden, in zover dat de ambtenaar van de burgerlijke stand er zich zelfs niet meer op zou kunnen beroepen om zijn verantwoordelijkheden veilig te stellen. Van hem mag immers worden verwacht dat hij iedere evolutie in het personenrecht zowel op het interne als op het internationale vlak op de voet volgt en kennis draagt van de gewijzigde inzichten, die inzonderheid met betrekking tot het internationaal privaatrecht en de rechtsgeldigheid en tegenstelbaarheid in België van vreemde zowel rechterlijke als bestuurlijke beslissingen betreffende de staat van persoon hebben geleid tot zeer ingrijpende wijzigingen in rechtspraak en rechtsleer.

Luidens een omzendbrief van de Minister van Justitie van 30 april 1984 betreffende de erkenning door de ambtenaren van de burgerlijke stand van vreemde beslissingen inzake de staat van personen, steunt de nieuwe zienswijze waarbij de vermelding van buitenlandse beslissingen op de kant van de akten van de burgerlijke stand niet meer aanzien wordt als een daad van gedwongen tenuitvoerlegging maar enkel als een in overeenstemming brengen van de Belgische registers met de gewijzigde staat die in het buitenland werd bekomen, vooral op de rechtspraak van het Hof van Cassatie, inzonderheid op het arrest van 29 maart 1973 (Defontaine tegen Lemage, *Pas.*, 1973, 1, 742, *J.T.*, 1973, 389, met de conclusies van procureur-generaal Ganshof van der Meersch, *R.W.*, 1973-1974, kol. 29). Luidens dit arrest hebben de regelmatig door een vreemde rechtbank gewezen vonnissen in verband met de staat van personen, zelfs van Belgische nationaliteit, in België gevolgen zonder tenuitvoerbaarverklaring, behalve wanneer men zich beroept op daden van tenuitvoerlegging op goederen of dwang op personen, dit alles onder beding van te voldoen aan de voorwaarden van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek.

Er is dus geen exequaturvonnis vereist voor het vermelden van een vreemde beslissing in de registers van de burgerlijke stand, aangezien dit enkel gaat om de erkenning van een nieuwe staat die in de registers wordt vastgelegd en waarmee voor het opstellen van de volgende akten rekening dient te worden gehouden (G. Van Hecke, « De la reconnaissance des juge-

sées, pour les entendre dans leurs explications, dans une affaire instruite sur la requête du ministère public.

A propos des dispositions actuelles de l'article 1385 du Code judiciaire concernant l'exécution des décisions judiciaires visant à rectifier les actes de l'état civil, il faut noter que, comme elles ont été conçues, jadis, en fonction du principe de la compétence exclusive des cours et tribunaux concernant la rectification des actes, elles sont à peu près complètement dépassées par les faits aujourd'hui et ne remplissent plus, en conséquence, la fonction réglementaire qui leur avait pourtant été assignée en droit, si bien que l'officier de l'état civil ne pourrait même plus s'en prévaloir pour couvrir sa responsabilité. On est, en effet, en droit d'attendre de lui qu'il suive de près toute évolution du droit des personnes tant au niveau national qu'à l'échelle internationale et qu'il connaisse l'évolution des idées, notamment en ce qui concerne, d'une part, le droit international privé et, d'autre part, la validité et l'opposabilité en Belgique de décisions étrangères, tant judiciaires qu'administratives, relatives à l'état des personnes, qui a induit des changements très importants dans la jurisprudence et la doctrine.

Selon une circulaire du 30 avril 1984 du ministre de la Justice sur la reconnaissance, par les officiers de l'état civil, de décisions étrangères relatives à l'état des personnes, la nouvelle conception, suivant laquelle la mention de décisions étrangères en marge des actes de l'état civil est considérée non plus comme un acte d'exécution forcée mais comme une simple adaptation des registres belges compte tenu du changement d'état obtenu à l'étranger, repose principalement sur la jurisprudence de la Cour de cassation et, en particulier, sur l'arrêt du 29 mars 1973 (Defontaine contre Lemage, *Pas.*, 1973, 1, 742, *J.T.*, 1973, 389, avec les conclusions du procureur général Ganshof van der Meersch, *R.W.*, 1973-1974, col. 29). Aux termes de cet arrêt, les jugements régulièrement rendus par un tribunal étranger, relativement à l'état des personnes — même de nationalité belge — produisent leurs effets en Belgique, indépendamment de toute déclaration d'exequatur, sauf si l'on s'en prévaut pour des actes d'exécution sur des biens ou de coercition sur des personnes, et ce pour autant qu'ils satisfont aux conditions énoncées dans l'article 570 du Code judiciaire.

Un jugement d'exequatur n'est donc pas requis pour mentionner une décision étrangère dans les registres de l'état civil, puisqu'il s'agit simplement de la reconnaissance d'un nouvel état qui est constaté dans les registres et dont il y a lieu de tenir compte pour l'établissement des actes subséquents (G. Van Hecke, « De la reconnaissance des jugements étran-

ments étrangers de divorce», noot onder Cassatie 4 oktober 1956, *R.C.J.B.* 1957, blz. 32-33; Gent 9 december 1976, *R.W.* 1976-1977, kol. 2351/ *Rb. Luik*, 27 mei 1977, *Pas.*, 1980, III, 10; *Rb. Leuven*, 12 juni 1978, *R.W.* 1978-1979, kol. 675).

Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie dient de ambtenaar van de burgerlijke stand van rechtswege met de vreemde beslissing rekening te houden, indien zij aan de voorwaarden voldoet om in België te worden erkend.

Dezelfde omzendbrief bepaalt verder, dat indien de ambtenaar van de burgerlijke stand van oordeel is dat de vreemde beslissing die hem wordt voorgelegd geldig is naar Belgisch recht, hij deze dient te vermelden op de kant van de akten, en dat hij met de vreemde beslissing rekening zal houden bij het opmaken van volgende akten. Verder bepaalt de omzendbrief uitdrukkelijk dat hij de beslissing echter niet dient over te schrijven, vermits deze reeds door een kantmelding in overeenstemming werd gebracht met de gewijzigde staat die in het buitenland werd bekomen. De wijziging van de staat wordt immers niet verwezenlijkt door de overschrijving van de beslissing in de Belgische registers van de burgerlijke stand. Ze kwam tot stand in het land waar de beslissing werd gewezen en bekomt haar uitwerking in België door de erkenning.

Overeenkomstig deze sedert anno 1984 bij ministeriële omzendbrief opgelegde en algemeen toegepaste gedragslijn is het duidelijk dat wanneer de vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissing betreffende de staat van personen strekt tot de verbetering van een vroeger foutief of onvolledig vastgestelde staat, en ze voldoet aan de voorwaarden om door de Belgische ambtenaar van de burgerlijke stand als rechtsgeldig in België te worden erkend, deze ambtenaar de in zijn registers voorkomende en op de betrokken persoon en desvoorkomend op zijn afstammelingen betrekking hebbende akten middels kantmelding in overeenstemming dient te brengen met de in het buitenland gewijzigde hetzij verbeterde staat. In de praktijk betreffen dergelijke verbeteringen blijkbaar nogal regelmatig de naamvoering van vreemdelingen. Wat dit betreft kan terecht worden verwezen naar de nogal veelvuldig voorkomende naamsverbeteringen van de in Algerije geboren Marokkanen.

Het blijkt dan ook aangewezen om deze sedert 1984 nieuw ingevoerde en bindende rechtsregel tot verbetering van de akten van de burgerlijke stand bij de noodzakelijk gebleken wijziging van artikel 1385 van het Gerechtelijk Wetboek te bekrachtigen in een tekst van intern recht.

Waar dit voorstel er middels het opnieuw invoeren in het Burgerlijk Wetboek van een artikel 99 ertoe strekt te voorzien in de mogelijkheid tot administratieve verbetering van sommige in de akten voorkomende materiële fouten en nalatigheden, blijkt het

gers de divorce», note sous Cassation, 4 octobre 1956, *R.C.J.B.*, 1957, p. 32-33; Gand, 9 décembre 1976, *R.W.*, 1976-1977, col. 2351/ *Trib. Liège*, 27 mai 1977, *Pas.*, 1980, III, 10; *Trib. Louvain*, 12 juin 1978, *R.W.*, 1978-1979, col. 675).

En vertu de la jurisprudence de la Cour de cassation, l'officier de l'état civil doit tenir compte d'office de la décision étrangère, si elle réunit les conditions pour être reconnue en Belgique.

La circulaire susvisée prévoit encore, par ailleurs, d'une part que, si l'officier de l'état civil estime que la décision étrangère qui lui est soumise est valable en droit belge, il est tenu de la mentionner en marge des actes et de tenir compte de la décision étrangère lors de l'établissement d'actes ultérieurs, et, d'autre part, et ce, expressément, qu'il ne doit toutefois pas transcrire la décision puisque l'adaptation compte tenu de la modification d'état opérée à l'étranger a déjà été opérée par une mention marginale. En effet, ce n'est pas par la transcription de la décision dans les registres belges de l'état civil que la modification d'état est réalisée. Elle est intervenue dans le pays où la décision qui l'a autorisée a été rendue et elle prend effet en Belgique par la reconnaissance.

Il est clair que cette règle de conduite d'application générale, imposée par une circulaire ministérielle en 1984, oblige l'officier belge de l'état civil à adapter, par une mention marginale, les actes relatifs à la personne intéressée et, le cas échéant, à ses descendants, qui ont été inscrits dans ses registres, compte tenu de la modification ou de la rectification d'état opérée à l'étranger, lorsque la décision judiciaire ou administrative étrangère sur l'état des personnes vise à rectifier un état consigné précédemment de manière fautive ou incomplète et satisfait aux conditions requises pour qu'il puisse la reconnaître comme juridiquement valable en Belgique. Il semble que, dans la pratique, ces rectifications concernent souvent le nom des étrangers. A cet égard, on peut se référer opportunément aux rectifications de noms assez fréquentes pour les Marocains nés en Algérie.

Il paraît dès lors indiqué de consacrer, à l'occasion de la modification nécessaire de l'article 1385 du Code judiciaire, et ce, dans un texte de droit interne, cette règle impérative concernant la rectification des actes de l'état civil qui fut introduite en 1984.

Comme la présente proposition tend, par la réinsertion d'un article 99 dans le Code civil, à ouvrir la possibilité de procéder à la rectification administrative de certaines erreurs et omissions matérielles dans les actes, il est indiqué d'en tenir compte également

aangewezen ook hiermede rekening te houden bij het wijzigen van de bepalingen van artikel 1385 van het Gerechtelijk Wetboek. Aldus blijkt het aangewezen te bepalen dat, buiten de administratieve verbeteringen, die zonder verdere rechtspleging overeenkomstig artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek worden bevolen door het openbaar ministerie, geen enkele verbetering of wijziging in de akten mag worden aangebracht dan krachtens een daartoe genomen vonnis of arrest of krachtens een door de ambtenaar van de burgerlijke stand als rechtsgeldig in België erkende vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissing; onder verdere bepaling dat het beschikkend gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering of de authentieke uitgifte van de vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissingen echter naar het geval, hetzij door de belanghebbende partijen worden overhandigd, hetzij door het openbaar ministerie worden toegestuurd, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers. Deze moet de bedoelde vonnissen of arresten onverwijld overschrijven in zijn registers, en daarvan, alsmede van de hem overhandigde niet in zijn registers overgeschreven doch door hem als rechtsgeldig in België erkende vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissingen, melding maken op de kant van de te verbeteren akte, die niet meer wordt afgegeven dan met de bevolen of naar recht uitgevoerde verbeteringen, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven.

J. LECLERCQ.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Artikel 1

In het Burgerlijk Wetboek, waarvan artikel 99 bij de wet van 15 juli 1970 is opgeheven, wordt een nieuw artikel 99 ingevoegd, luidende:

« Art. 99. — De verbetering van de akten van de burgerlijke stand gebeurt overeenkomstig de regels die daartoe zijn vastgelegd in de artikelen 1383, 1384 en 1385 van het Gerechtelijk Wetboek. De akten waarin kennelijk materiële fouten en nalatigheden voorkomen kunnen evenwel van ambtswege of op verzoek van belanghebbende partijen of van de ambtenaar van de burgerlijke stand administratief worden verbeterd op een daartoe uitgevaardigd bevelschrift van het openbaar ministerie bij de rechtbank

lors de la modification des dispositions de l'article 1385 du Code judiciaire. Il paraît donc indiqué de prévoir, d'une part, qu'à l'exception des rectifications administratives ordonnées sans autre procédure par le ministère public conformément à l'article 99 du Code civil, aucune autre rectification ou modification ne peut être apportée dans les actes si ce n'est en vertu d'un jugement ou d'un arrêt *ad hoc* ou à la suite d'une décision judiciaire ou administrative étrangère reconnue valable en droit en Belgique par l'officier de l'état civil et, d'autre part, corrélativement, que le dispositif des jugements et arrêts rectificatifs ou l'expédition authentique des décisions judiciaires ou administratives étrangères doivent toutefois, selon le cas, soit être remis par les parties intéressées à l'officier de l'état civil du lieu dans les registres duquel figure l'acte à rectifier, soit être envoyés à celui-ci par le ministère public. L'officier de l'état civil doit transcrire sans tarder ces jugements ou arrêts dans ses registres et faire mention de ceux-ci, ainsi que des décisions judiciaires ou administratives étrangères qui lui auront été remises et qui ne sont pas inscrites dans ses registres mais qu'il n'en reconnaît pas moins comme valables en droit en Belgique, en marge de l'acte à rectifier, lequel ne sera plus délivré qu'avec la mention des rectifications ordonnées ou exécutées en droit, à peine de dommages-intérêts à charge de l'officier qui l'aura délivré autrement.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

Il est inséré dans le Code civil, dont l'article 99 a été abrogé par la loi du 15 juillet 1970, un nouvel article 99, rédigé comme suit:

« Art. 99. — La rectification des actes de l'état civil s'opère conformément aux règles prévues à cet effet aux articles 1383, 1384 et 1385 du Code judiciaire. Toutefois, les actes entachés d'erreurs et omissions matérielles manifestes peuvent être rectifiés administrativement, soit d'office, soit à la demande des parties intéressées ou de l'officier de l'état civil sur l'ordonnance prise à cet effet par le ministère public près le tribunal de première instance du ressort dont fait partie la commune dans les registres de l'état civil

van eerste aanleg van het ambtsgebied waartoe de gemeente behoort, waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers van de burgerlijke stand. Middels het aan het openbaar ministerie gericht verzoek en het door ditzelfde ministerie uitgevaardigd bevelschrift kunnen ook de akten worden verbeterd, die betrekking hebben op dezelfde persoon of zijn afstammelingen of op dezelfde zaak, doch die voorkomen in de registers van de burgerlijke stand van gemeenten behorend tot een ander rechterlijk ambtsgebied.

De administratieve verbetering wordt uitgevoerd aan de hand van een uitgifte van het beschikkend gedeelte van het daartoe door het openbaar ministerie uitgevaardigd bevelschrift. Heeft de uitgifte van het beschikkend gedeelte van het bevelschrift tot administratieve verbetering betrekking op verscheidene akten waarvan de verbetering door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand moet worden uitgevoerd, dan worden de uitgiften van het beschikkend gedeelte afgegeven bij uittreksel.»

Art. 2

In hetzelfde Wetboek, waarvan artikel 100 bij de wet van 15 juli 1970 is opgeheven, wordt een nieuw artikel 100 ingevoegd, luidende:

« *Art. 100.* — Het openbaar ministerie kan de belanghebbende partijen en de ambtenaar van de burgerlijke stand oproepen om opheldering te geven, indien daartoe grond bestaat. »

Art. 3

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« *Art. 101.* — De uitgifte van het beschikkend gedeelte van het door het openbaar ministerie uitgevaardigd bevelschrift tot administratieve verbetering van een akte van de burgerlijke stand wordt door het openbaar ministerie toegezonden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de akte is opgenomen in de registers. Van het uitgevaardigd bevelschrift tot administratieve verbetering maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld melding op de kant van de te verbeteren akte, die niet meer wordt afgegeven dan met de bevolen verbetering op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven. »

Art. 4

Artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

« *Art. 1383.* — Hij die de verbetering van een akte van de burgerlijke stand wil doen bevelen op grond van fouten of nalatigheden, die op zichzelf of in

de laquelle figure l'acte à rectifier. Les actes relatifs, soit à la même personne, soit à ses descendants, soit à la même affaire, mais qui figurent dans les registres de l'état civil de communes d'un autre ressort judiciaire, peuvent également être rectifiés au vu de la requête adressée au ministère public et de l'ordonnance prise par celui-ci.

La rectification administrative se fait au moyen d'une expédition du dispositif de l'ordonnance prise à cet effet par le ministère public. Si l'expédition du dispositif de l'ordonnance de rectification administrative concerne plusieurs actes dont la rectification doit être effectuée par plusieurs officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées par extrait. »

Art. 2

Il est inséré dans le même Code, dont l'article 100 a été abrogé par la loi du 15 juillet 1970, un nouvel article 100, rédigé comme suit:

« *Art. 100.* — Le ministère public peut appeler les parties intéressées et l'officier de l'état civil pour entendre leurs explications, s'il y a lieu. »

Art. 3

L'article 101 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Art. 101.* — L'expédition du dispositif de l'ordonnance de rectification administrative d'un acte de l'état civil prise par le ministère public est transmise par celui-ci à l'officier de l'état civil du lieu dans les registres duquel l'acte figure. L'officier de l'état civil fait sans tarder mention de l'ordonnance de rectification administrative en marge de l'acte à rectifier, qui ne sera plus délivré qu'avec la rectification ordonnée, à peine de dommages-intérêts à charge de l'officier qui l'aura délivré. »

Art. 4

L'article 1383 du Code judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Art. 1383.* — Celui qui veut faire ordonner la rectification d'un acte de l'état civil en raison d'erreurs ou d'omissions telles, en soi ou corrélativement, que

samenhang de bevoegdheden tot verbetering overschrijden die bij artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek zijn toegekend aan het openbaar ministerie, dient hiertoe een verzoekschrift in bij de rechtbank van eerste aanleg van het ambtsgebied waartoe de gemeente behoort waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers.

Het verzoekschrift kan tevens betrekking hebben op en de verbetering kan ook bevolen worden van de akten die op dezelfde persoon of zijn afstammelingen, zoniet op dezelfde zaak betrekking hebben, doch die voorkomen in de registers van de burgerlijke stand van gemeenten die tot een ander rechtsgebied behoren. Het verzoekschrift wordt ambtshalve ingediend door het openbaar ministerie telkens als de openbare orde dit vergt.

De bevolen verbetering wordt uitgevoerd aan de hand van een uitgifte van het beschikkend gedeelte van het genomen vonnis of arrest. Heeft het beschikkend gedeelte betrekking op verscheidene akten dat door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand moet worden overgeschreven, dan worden de uitgiften van het beschikkend gedeelte afgegeven en overgeschreven bij uittreksel. »

Art. 5

Artikel 1384 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Art. 1384.* — De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld, beveelt de overlegging van het verzoekschrift aan het openbaar ministerie en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag te doen. De verzoeker wordt door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om op deze zitting te verschijnen teneinde opheldering te geven. Wordt de zaak behandeld op verzoekschrift van het openbaar ministerie, dan worden de belanghebbende partijen opgeroepen indien daartoe grond bestaat. »

Art. 6

Artikel 1385 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« *Art. 1385.* — Buiten de administratieve verbeteringen, die zonder verdere rechtspleging overeenkomstig artikel 99 van het Burgerlijk Wetboek worden bevolen door het openbaar ministerie, mag geen enkele verbetering of wijziging in de akte worden aangebracht dan krachtens een daartoe genomen vonnis of arrest of krachtens een door de ambtenaar van de burgerlijke stand als rechtsgeldig in België erkende vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissing; het beschikkend gedeelte van de vonnissen en arresten tot verbetering of de authentieke uitgifte van de vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissingen worden echter naargelang het geval, hetzij door de

leur rectification excède les compétences attribuées au ministère public par l'article 99 du Code civil, doit introduire à cet effet une requête auprès du tribunal de première instance du ressort dont fait partie la commune dans les registres de laquelle figure l'acte à rectifier.

La requête et la rectification ordonnée peuvent valoir également pour les actes se rapportant, soit à la même personne, soit à ses descendants, soit à la même affaire, mais qui figurent dans les registres de l'état civil de communes d'un autre ressort judiciaire. La requête est introduite d'office par le ministère public chaque fois que l'ordre public l'exige.

La rectification ordonnée se fait au moyen d'une expédition du dispositif du jugement ou de l'arrêt rendus. Si le dispositif concerne plusieurs actes et qu'il doive être transcrit par plusieurs officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées et transcrites par extrait. »

Art. 5

L'article 1384 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Art. 1384.* — Le président de la chambre à laquelle l'affaire est déférée ordonne que la requête soit soumise au ministère public et désigne un juge pour faire rapport au jour fixé. Le requérant est convoqué par pli judiciaire par le greffier pour comparaître à cette audience afin d'y être entendu dans ses explications. Si l'affaire est instruite sur requête du ministère public, les parties intéressées sont convoquées s'il y a lieu. »

Art. 6

L'article 1385 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Art. 1385.* — Hormis les rectifications administratives, qui sont ordonnées sans autre procédure par le ministère public conformément à l'article 99 du Code civil, une rectification ou modification ne peut être apportée à l'acte qu'en vertu d'un jugement ou d'un arrêt rendu à cet effet ou d'une décision judiciaire ou administrative étrangère reconnue par l'officier de l'état civil comme valable en droit en Belgique; le dispositif des jugements et arrêts rectificatifs ou l'expédition authentique des décisions judiciaires ou administratives étrangères sont toutefois, selon le cas, soit remis par les parties intéressées à l'officier de l'état civil du lieu dans les registres duquel figure

belanghebbende partijen overhandigd, hetzij door het openbaar ministerie toegestuurd, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de te verbeteren akte voorkomt in de registers, die bedoelde vonnissen of arresten onverwijld overschrijft in zijn registers en van deze, alsmede van de hem overhandigde niet in zijn registers overgeschreven doch door hem als rechtsgeldig in België erkende vreemde rechterlijke of bestuurlijke beslissingen melding maakt op de kant van de te verbeteren akte, die niet meer wordt afgegeven dan met de bevoelen of naar recht uitgevoerde verbeteringen, op straffe van schadevergoeding door de ambtenaar die ze heeft afgegeven. »

J. LECLERCQ.
O. CRUCKE.

l'acte à rectifier, soit transmis à celui-ci par le ministère public. L'officier de l'état civil transcrit sans tarder les jugements ou arrêts en question dans ses registres et fait mention de ceux-ci ainsi que des décisions judiciaires et administratives étrangères qui lui auront été remises et qu'il n'aura pas transcrites dans ses registres, mais qu'il aura reconnues comme valables en droit en Belgique, en marge de l'acte à rectifier, lequel ne sera plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées ou exécutées en droit, à peine de dommages-intérêts à charge de l'officier qui l'aura délivré. »